



插图升级版

80位大诗人 80种传奇人生

435首抒情短诗

295幅资料图片与世界名画精品

用21世纪的目光重新发现和创建

文学咖啡馆

阅读大师 · 诗歌卷（第一辑 B 卷）

高玉秋 裴丹莹 编著



一杯咖啡 / 一首诗 / 一次倾听 / 温暖你的人生

南方出版社

Reading Master for Poetry Appreciation

文学咖啡馆

阅读大师 · 诗歌卷

第一辑 B 卷



高玉秋 裴丹莹 编著

图书在版编目(CIP)数据

阅读大师·诗歌卷·第1辑·B卷/高玉秋,裴丹莹编著.

海口:南方出版社,2003.4

(文学咖啡馆)

ISBN 7-80660-559-2

I. 阅... II. ①高... ②裴... III. 诗歌—世界—中学—课外读物

IV. G634.333

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第010914号

版权所有 翻印必究

文学咖啡馆——阅读大师·诗歌卷(第一辑/B卷)

编 著 者 高玉秋 裴丹莹

责任编辑 卢景林

策 划 卢荆林 赵卫东

封面设计 闫美娟

美术设计 闫美娟

出版发行 南方出版社

海南省海口市海府一横路19号华宇大厦1201室

经 销 新华书店

印 刷 中国电影出版社印刷厂

版 次 2003年4月第1版

2003年4月第1次印刷

开 本 787×1092毫米 1/18

印 张 32

字 数 220千字

书 号 ISBN 7-80660-559-2/G·624

定 价 80.00元(第一辑/A·B卷)

目 录

Chapter 3

丁尼生

- 关于诗人 3
夏夜 6
横越大海 6
磨房主的女儿 7
燕子啊燕子 9
这是个一片宁静的清晨 12
我不妒忌笼中出生的小鸟 13

波特莱尔

- 关于诗人 14
人和海 18
照片 20
邀妹去旅行 20
黄昏的和歌 22
毒 24
忧郁 25

裴多菲

- 关于诗人 27
我怎么称呼你? 31
你是我惟一的花朵 34
谷子成熟了…… 34
我的爱情并不是…… 35
我愿意是急流…… 35
题森·尤小姐的纪念册 38

克里斯蒂娜·罗塞蒂

- 关于诗人 40



丁尼生
(1809年-1892年)



波特莱尔
(1821年-1867年)



裴多菲
(1823年-1849年)



克里斯蒂娜·罗塞蒂
(1830年-1894年)



惠特曼

(1819年-1892年)



狄金森

(1830年-1886年)



马拉美

(1842年-1898年)

生日 44
她和我 44
逗留 46
我并不寻求 47
思念 47
怀念 49

惠特曼

关于诗人 51
从滚滚的人海中 55
傍晚时我听见 55
平静的日子 56
献给你，啊民主 58
一只沉默而耐心的蜘蛛 59
哦，船长，我的船长！ 59

狄金森

关于诗人 62
灵魂选择自己的伴侣 66
没有一条船能像一本书 66
一百年以后 67
冬日的下午 67
虫鸣 69
夏之逃逸 70

马拉美

关于诗人 73
显现 77
敲钟人 77
夏愁 79
天鹅 80
春天 82
蓝天 82

魏尔伦

- 关于诗人 85
我熟悉的梦 89
致克莉蒙纳 89
绿 91
决不再 92
天在那边屋顶上啊 94
月光 95

兰波

- 关于诗人 96
感觉 100
流浪——幻想 100
乌鸦 102
永恒 103
幸福 105
群芳 106

阿波里奈尔

- 关于诗人 107
米拉波桥 111
秋天 113
一颗星的哀愁 113
被杀的和平鸽和喷泉 114

Chapter 4

瓦莱里

- 关于诗人 119
海滨墓园 123
石榴 130
失去的酒 131



魏尔伦

(1844年-1896年)



兰波

(1854年-1891年)



阿波里奈尔

(1880年-1918年)



瓦莱里

(1871年-1945年)



圣琼·佩斯

(1887年-1975年)



萨克斯

(1891年-1970年)



里尔克

(1875年-1926年)



蒙塔莱

(1896年-1981年)

圣琼·佩斯

关于诗人 133

颂词——选译 137

写在门楣上 141

在这属于召唤崇高举止的时代…… 143

萨克斯

关于诗人 144

我真想知道 147

逃亡中 148

石头的合唱 150

黑夜，黑夜 151

你坐在窗口 153

里尔克

关于诗人 155

我爱我的生命的黑暗时分 159

我相信尚未言说的种种切切 159

沉重的时刻 161

豹——在巴黎植物园 162

爱的歌曲 164

旋转木马——于卢森堡公园 164

蒙塔莱

关于诗人 166

生活之恶 170

幸福 170

英国圆号 172

汲水的轱辘 173

夏日正午的漫步 174

夸西莫多

关于诗人 177

秋 181
岛 181
柠檬树上的黑喜鹊 182
米兰, 1945 年 8 月 185
海涛 187

塞菲里斯

关于诗人 189
转折 193
你慢慢说 193
密林深处的梧桐树…… 194
大海向西 196
拒绝 198
光线 198

埃利蒂斯

关于诗人 202
畅饮太阳 206
我的两眼 206
疯狂的石榴树 209
海伦 212
夏日的躯体 214

希姆博尔斯卡

关于诗人 216
爱侣 220
钥匙 221
结束与开始 221
解剖 224
创作的欢乐 227

塞弗尔特

关于诗人 229



夸西莫多

(1901年-1968年)



塞菲里斯

(1900年-1971年)



埃利蒂斯

(1911年-)



希姆博尔斯卡

(1923年-)



塞弗尔特

(1901年-1986年)

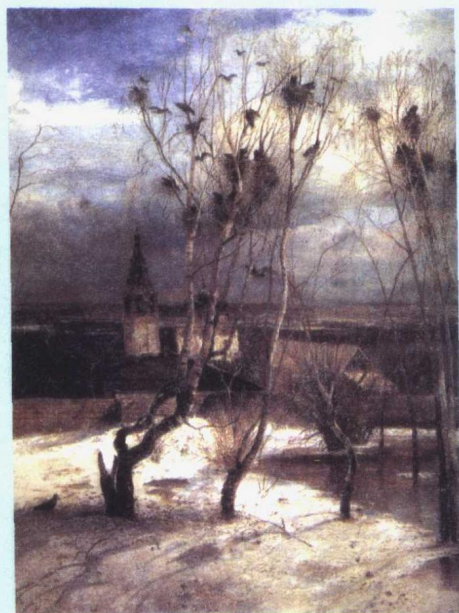
《布拉格十四行诗》组诗第十五首 **233**

你，战争！ **233**

最温顺的诗人 **236**

爱情之歌 **237**

在窗旁 **239**



黄昏的和歌

高玉秋 编著



惠特曼
(1819年-1892年)

- 生日 44
- 她和我 44
- 逗留 46
- 我并不寻求 47
- 思念 47
- 怀念 49

惠特曼

- 关于诗人 51
- 从滚滚的人海中 55
- 傍晚时我听见 55
- 平静的日子 56
- 献给你，啊民主 58
- 一只沉默而耐心的蜘蛛 59
- 哦，船长，我的船长！ 59



狄金森
(1830年-1886年)

狄金森

- 关于诗人 62
- 灵魂选择自己的伴侣 66
- 没有一条船能像一本书 66
- 一百年以后 67
- 冬日的下午 67
- 虫鸣 69
- 夏之逃逸 70



马拉美
(1842年-1898年)

马拉美

- 关于诗人 73
- 显现 77
- 敲钟人 77
- 夏愁 79
- 天鹅 80
- 春天 82
- 蓝天 82

丁尼生



英国维多利亚时代，有一位极负盛名的“桂冠诗人”，他是继华兹华斯之后英国诗歌的又一杰出代表。他的名字叫阿尔弗雷德·丁尼生（Alfred Tennyson, 1809-1892）。

1809年9月6日，在林肯郡萨默斯比乡村，一



个有着较高文化修养的牧师第三次喜得贵子，这个孩子就是丁尼生。

早在幼年时代，丁尼生和两个哥哥就得到父亲多方面的培养。而在写诗作文方面，丁尼生的接受能力表现得极强。“难道这孩子将来会在诗文方面有所造诣？”父亲满怀期待地揣测着。

为了让儿子受到更好的教育，父亲决定送三个孩子到当地一家有名的文法学校读书。在学校，丁尼生的诗才很快得到显露。虽然仅有十几岁，但他已经能娴熟地模仿蒲伯、司各特和弥尔顿的风格，写出长达几千行的叙事诗。1827年，十五岁的他与两个哥哥合作发表了《兄弟诗集》。

丁尼生在周围乡邻的眼中也算得上是少年才俊，可是他从不善于当众表现自己的非比寻常。他仍像从前一样，悄无声息地出没于乡间杂草丛生的小路上，诗人特有的目光不锐利，也不激情飞扬，倒常常朦胧渺远，甚至定格在一片落叶、一只动作迟缓的爬虫身上，神情中透出莫名的忧郁。与村中的人见面，他很少高谈阔论，倒是显得羞赧。兄弟三人有着共同的气质，如同他们有着相同的诗歌才具一样，不过这一切在丁尼生身上表现得最为鲜明。

1828年，19岁的丁尼生迈进了剑桥大学校门。他还是保持着沉默寡言的禀性，与外人交往极少。也许，他以为，只有这样，才能够有更多的精力和热情在诗歌的世界里纵横驰骋吧。然而，在剑桥大学，要关闭心灵的大门、过封闭自足的精神生活是不可能的。外面的精彩世界所具有的强大魅力能把任何人吸引过去。不久，丁尼生就迷上了一个叫“阿普斯特尔”的俱乐部，它是由剑桥几名优秀学生组织建立的，领导者是阿瑟·亨利·哈勒姆。二人相见恨晚，很快结成亲密的朋友。参加俱乐部的活动，与这些优秀青年交往，开阔了丁尼生的视野，也大大提高了他的文学水平。丁尼生这才认识到，自己过去偏居一隅，眼界和思想是多么狭隘。



翌年，丁尼生发表一篇题为《提姆巴克图》的短诗，获得了剑桥大学颁发的金质奖章，从而声名大噪，整个剑桥学园都知道了年轻的诗才丁尼生。不过，在整个英伦岛上，他还处在蛰伏状态，不被更多的人了解赏识。

1831年，丁尼生家庭发生巨大变故，父亲去世。他不得已放弃了剑桥的学业，回到故乡陪伴母亲。在帮助母亲料理家务之余，丁尼生再度把全部热情投入到诗歌创作上。这一段时期，他的诗作获得丰收。1832年，他发表了



《诗集》，一些优秀诗作如《食荷花人》、《艺术之宫》以及《夏洛蒂小姐》等都收入其中。因为他曾与哈勒姆亲自参加过西班牙人民反封建专制的民主运动，所以他这时期的诗作也表现出对民众生活的关注。可是，《诗集》却引起了评论界的注意，权威刊物不惜舞枪弄棒对他“大打出手”，极尽挖苦攻击之能事。年轻的丁尼生对这阵势根本没有招架之功，只能狼狈地退离诗坛。此后十年，他一直心有余悸，不敢发表任何诗作。就这样，一个才华出众的维多利亚时代诗歌的开创者进入了沉寂状态。

次年，丁尼生又遭到另一重打击。刚与他的姐姐订婚一年的挚友哈勒姆突患绝症，永别了这个世界。对丁尼生来说，这个打击太沉重了，他几乎难以承受。悲痛之中，他拿起了诗笔，将眼泪和怀念化作延展不断的诗行，上面笼罩着忧伤的浓云。这组冠名为《悼念集》的哲理抒情诗集费时十七年，于1850年问世。

诗集使整个英国诗坛震动了，人们从这部悼念诗中读出了诗人的沉痛，更读出了诗人对人类的博爱、对苦难的同情和对未来的憧憬；而诗歌韵律的独创也使人们耳目一新。过去被口诛笔伐的丁尼生，现在则受到众口一词的称赞。随赞美而来的是荣誉，他被授予“桂冠诗人”的称号，这一头衔一戴就长达40余年。

丁尼生双喜临门。就在这一年，他终于与相爱了十五年之久的艾米丽·塞尔伍德小姐结成伉俪。生活安定了，事业有成了，地位稳固了。丁尼生似乎有更充分的时间和精力从事诗歌创作了。可是，伟大的作品往往诞生于苦难与动荡之中，它们常常与安闲的生活和庙堂的青睐势不两立。丁尼生后来的诗作带有替保守的社会道德鸣唱的味道，失却了往日的美和威力。尽管他成了男爵，还在上议院获得一席之地；尽管直到耄耋之年他仍在伏案抒写，然而，在后世读者的心目中，这位曾经非常明亮的诗歌星辰此时似乎正面对东方天际的一片晨光。一切都不言自明：丁尼生的时代结束了。



丁尼生代表诗作

夏 夜

一时绯红花瓣，一时白色花瓣睡眠了；
宫廷散步场上的扁柏并不动摇；
斑岩喷泉里的金鱼不再眨眼：
萤火虫醒来了！你和我一同醒来吧。

乳白色孔雀垂头像一个幽灵，
像一个幽灵一样，她隐隐约约向我走来。
大地向群星敞开了胸怀，
你的全心也向我敞开。
默默的彗星向前滑动，留下来
明亮星尾，像对你的思念留在我心中。

现在百合花收藏起全部芳香，
滑落到湖水的胸膛上面：
最亲爱的，你也收敛起自己，
滑落到我的胸膛，把你自己在我中消失。

李霁野译

横越大海

夕阳西下，金星高照，
好一声清脆的召唤！
但愿海浪不呜呜咽咽，

我将越大海而远行；

流动的海水仿佛睡了，
再没有涛声和浪花，
海水从无底的深渊涌来，
却又转回了老家。

黄昏的光芒，晚祷的钟声，
随后是一片漆黑！
但愿没有道别的悲哀，
在我上船的时刻；

虽说洪水会把我带走，
远离时空的范围，
我盼望见到我的舵手，
当我横越了大海。

袁可嘉 译

磨房主的女儿

那是磨房主的女儿，
她长得可真是漂亮；
我多想变成颗珠宝，
挂在她耳垂下晃荡——
日夜在她的髻发中隐藏，
挨着她温暖洁白的颈项。

我多想变成根腰带，



“她的心为何迟迟不穿上爱情之衣，就像娇嫩的杧树那样，
当万木青翠，她却迟迟不为自己披装？”

西方古典人物名画